

LBRIS

We know  
books

Redactor: Ioana Vilcu  
DTP: Anca Vrănescu  
DTP copertă: Anna Grozavu

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României  
TELGEMEIER, RAINA

Zâmbeste și spune-ți povestea / Raina Telgemeier:  
trad. din engleză de Lavinia Mihók. —

București: Mini Grafic, 2024  
ISBN 978-630-321-195-4

I. Telgemeier, Raina (il.)  
II. Mihók, Lavinia (trad.)  
821.III

SHARE YOUR SMILE

Copyright © 2019 by Raina Telgemeier.

All rights reserved.

Published by arrangement with Scholastic Inc.,  
557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

©Mini Grafic, 2024, pentru prezenta ediție  
Mini Grafic este un imprint al Grupului Editorial ART.

# Zâmbeste și spune-ți povestea

Un ghid creat de Raina



Raina Telgemeier

miniGRAFIC



CAPITOLUL 1

ZĂMBEȘTE ȘI SPUNE-ȚI POVESTEA

- 7 -



CAPITOLUL 2

ÎN FAMILIE

- 60 -



CAPITOLUL 3

ȘCOALA E O SCENĂ

- 84 -

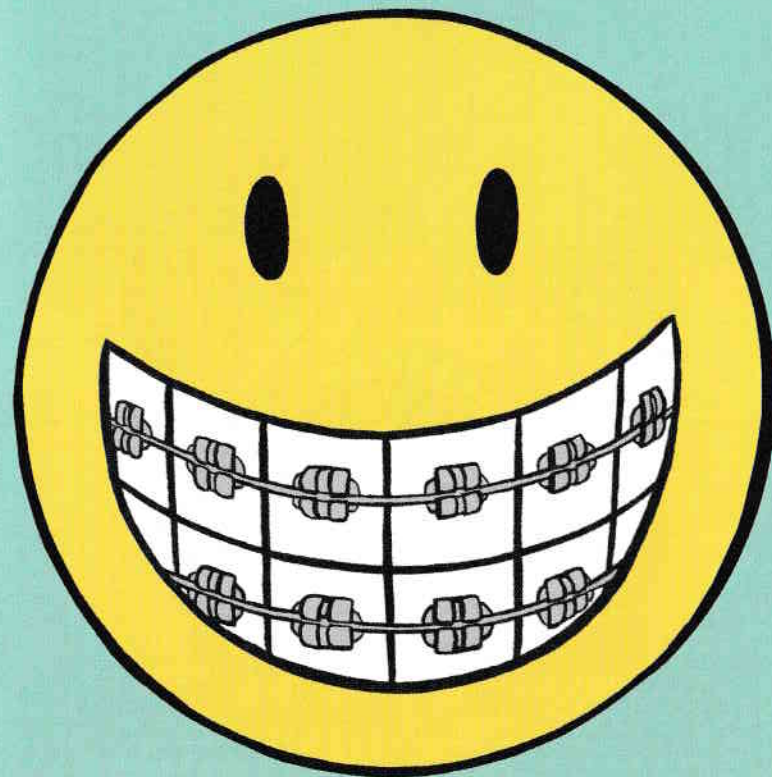
CAPITOLUL 4  
LUMEA DIN JURUL TĂU

- 106 -



CONTINUĂ SĂ ZĂMBEȘTI

- 130 -



CAPITOLUL 1

ZĂMBEȘTE  
ȘI SPUNE-ȚI POVESTEA

UN FRAGMENT DIN ZĂMBEȘTEI





HA, HA! ARĂȚI  
CA UN COPIL MIC!



MIE MI-AU IEȘIT DINȚII  
PERMANENȚI ABIA ACUM UN AN.

DAR TU ȚI I-AI  
PIER...

AMARA!!



TERMINĂ.



HAIDEȚI, FETELOR,  
MERGEM LA  
TOYS'R'US.



RAINA ÎȘI POATE  
ALEGE UN CADOU.

HEI!



Mai târziu DOAR N-O SĂ CUMPERI JOCUL  
ĂLA TÂMPIT CU VRĂJITORI ȘI  
RĂZBOINICI, NU? CE ZICI DE  
ĂSTA CU DONALD DUCK?

DAR DACĂ AM  
LUA JOCUL  
ĂSTA CU  
SPORTURI?



Bip



SUPER! IA UITE...  
CIZME DE MERS PE LAVĂ!



POT SĂ MA JOC  
ȘI EU?

NU.



MAMI, DE CE SE  
TOT POARTĂ RAINA  
CA O NESIMȚITĂ?



ARE DURERI, AMARA. DACĂ  
JUCÂNDU-SE PE NINTENDO  
NON-STOP O FACE SĂ UITE DE  
DINȚI...

...MAI BINE  
O LĂSAM SĂ SE JOACE.



O SĂ TOT AIBĂ DURERI,  
AȘA CĂ ÎNCEARCĂ  
S-O ÎNȚELEGI, BINE?

PFFF.

IAR  
„NESIM-  
ȚITĂ“ NU E  
UN CUVÂNT  
FRUMOS.

## DESPRE Zâmbește!

Când aveam unsprezece ani, mă întorceam acasă de la întâlnirea cercetașelor și am căzut și mi-am pierdut doi dinți din față. Dentistul a reușit să mi-i pună la loc, dar mi i-a fixat mai adânc decât erau înainte — ceea ce mă făcea să arăt ca un vampir! Am trecut prin mai multe operații pe canal, am purtat un dispozitiv ortodontic extern, aparat dentar, toate astea ca să descopăr că dinții mei din față nu voiau cu niciun chip să revină la locul lor, ca la început. Așa că ortodontul meu a venit cu o idee revoluționară: urmau să-mi extragă (din nou) dinții din față și, cu ajutorul aparatului dentar, să-mi apropie restul dinților, în speranța că voi avea iarăși un zâmbet normal. Avea să fie nevoie de ani de lucrări ortodontice, de lucrări stomatologice experimentale și de o mulțime de fotografii școlare stânjenitoare. Căci, colac peste pupăză, toate astea s-au întâmplat în timpul gimnaziului și liceului. Ce vremuri bune!



Le povestesc oamenilor ce s-a întâmplat cu dinții mei încă din clasa a șasea. Povestea avea o mulțime de răsturnări de situație, și totuși mă tot pomeneam spunând „Stai, că asta nu e tot!” La un moment dat, mi-am zis că e cazul să mă apuc să aștern totul pe hârtie. Deja scriam de câțiva ani nuvele sub formă de benzi desenate, iar povestea dinților mei părea o candidată bună pentru o bandă desenată mai lungă.



Pe măsură ce scriam și desenam povestea, am reușit să privesc în urmă și chiar să mă amuz de unele dintre experiențele mele mai dureroase. N-a fost deloc distractiv să trec prin ce am trecut cu dinții mei, dar am supraviețuit și toate greutățile astea m-au făcut mai puternică. Procesul creării cărții *Zâmbește!* a fost terapeutic pentru mine și m-a apropiat de mulți oameni care se confruntau cu aceleași probleme.

Sper ca povestea mea să te inspire să împărtășești și tu altora povestea ta! Citește mai departe ca să afli cum am creat *Zâmbește!* înainte de a încerca să-ți spui povestea!

